



Филологические науки

УДК 81

К.А. Феклина

Феклина Кристина Александровна, студентка 5 курса группы ЛР-16 информационно-библиотечного факультета Краснодарского государственного института культуры (Краснодар, ул. им. 40-летия Победы, 33), e-mail: kfeklina@bk.ru

Научный руководитель: **Синицына Юлия Николаевна**, кандидат филологических наук, доцент кафедры русского и иностранных языков и литературы Краснодарского государственного института культуры (Краснодар, ул. им. 40-летия Победы, 33), e-mail: tiida07@yandex.ru

**КАТЕГОРИЯ ВЕЖЛИВОСТИ. СТРАТЕГИЯ
ДИСТАНЦИРОВАНИЯ КАК ЧАСТЬ КУЛЬТУРЫ АНГЛОЯЗЫЧНОГО
ОБЩЕНИЯ**

Статья рассматривает теорию вежливости П. Брауна и С. Левинсона, а также стратегию дистанцирования.

Ключевые слова: категория вежливости, позитивная вежливость, негативная вежливость, стратегия дистанцирования, модальные глаголы.

К.А. Feklina

Feklina Kristina Aleksandrovna, student of 5th course of group LR-16 of information and library faculty of the Krasnodar state institute of culture (33, im. 40-letiya Pobedy st., Krasnodar), e-mail: kfeklina@bk.ru

Research supervisor: **Sinitsyna Yuliya Nikolaevna**, candidate of philology, associate professor of department of Russian and foreign languages and literature of the Krasnodar state institute of culture (33, im. 40-letiya Pobedy st., Krasnodar), e-mail: tiida07@yandex.ru

POLITENESS CATEGORY. DISTANCING STRATEGY AS A PART OF THE ENGLISH SPEAKING CULTURE

This article deals with politeness theory by Penelope Brown and Steven Levinson and distancing strategy.

Key words: politeness category, positive politeness, negative politeness, distancing strategy, modal verbs.

На сегодняшний день соблюдение норм общения (речевого этикета) является неотъемлемым элементом взаимоотношений между людьми. Речевое поведение в одной культуре может крайне отличаться от другой, иными словами, речевой этикет выделяется яркой национальной спецификой. Главным условием любого общения служит вежливость [3, с. 131].

Изучением категории вежливости занимаются такие научные дисциплины, как социолингвистика, лингвопрагматика, речеведение, психология, социология и др.

Несмотря на то, что категория вежливости является быстро развивающимся направлением в лингвистике и межкультурной коммуникации, к настоящему моменту не существует единого определения данного понятия. Категория вежливости в рамках лингвистики не раз рассматривалась как зарубежными, так и российскими исследователями.

Американские лингвисты – Пенелопа Браун и Стивен Левинсон – разработали универсалистский подход к определению вежливости в 1987

году. Согласно их теории, соблюдение принципа вежливости достигается путем сохранения «лиц» коммуникантов при помощи смягчения воздействия «актов нарушения» (face threatening acts) [5]. Браун и Левинсон также выделяют позитивную и негативную вежливость. Необходимо отметить, что данное разграничение вежливости для русскоязычной культуры не является релевантным [4, с. 127].

Рассматривая негативную и позитивную вежливость, следует констатировать то, что негативной вежливости свойственна тенденция к дистанцированности (коммуникант действует по принципу невмешательства), а позитивной – к компромиссу (коммуникант действует по принципу кооперативности).

Небезызвестный факт, что англичане – чопорный народ, который ценит личные границы и сохраняет дистанцию в независимости от ситуации, поэтому негативная вежливость – это часть их культуры.

При общении мы стараемся сделать человеку приятно (похвалить, отблагодарить или сделать комплимент: “What a beautiful dress you’re wearing tonight!”, “It’s nice to meet you!”), для этого мы прибегаем к позитивной вежливости, которая направлена на выражение симпатии по отношению к другому коммуниканту [1, с. 94].

Учитывая вышесказанное, можно сделать вывод, что позитивная и негативная вежливость образуют баланс во взаимодействии индивидов.

Вежливость в общении достигается посредством определенных речевых стратегий.

В английском языке чаще всего прибегают к стратегии дистанцирования, которая предполагает использование целого ряда лексико-грамматических средств (модальные глаголы, условное наклонение, смещение временного плана, вопросительные конструкции), связанных с категорией модальности. Стратегия дистанцирования играет значимую роль в реализации принципов коммуникативной вежливости.

Для того чтобы придать распоряжениям, инструкциям или приказам вид вежливой просьбы, необходимо прибегнуть к технике смещения временного плана. Для этого следует употребить предложение в прошедшем или будущем времени, например:

– I will have to ask you sign it / Sign it?

– How many guests did you intend to invite over? / How many guests do you intend to invite over?

– I wondered if you were free at five o'clock? / I wonder if you're free at five?

Как известно, на использовании Future Simple строятся общепринятые формулы – приказания/инструкции, но для того чтобы сделать их более вежливыми, уместнее будет использование в предложении глаголов need и have to.

При построении формул вежливого вопроса или просьбы необходимо прибегнуть к Past Simple, а модальные модификаторы I wonder / I think – выражают точку зрения говорящего и имеют косвенный характер.

Помимо времен группы Simple, также допустимо построение предложений во временах Continuous: I am sorry, I must be going, or I'll be late for my class / Sorry, I must go or I'll be late for my class; I'm hoping you can give me a hand in packing / I hope you can give me a hand in packing. Длительное время обычно используется в тех же вопросах и просьбах, которые могут быть выражены в менее навязчивой форме [2, с. 249].

Модальные глаголы в английском языке – это «регуляторы вежливости», передающие широкий спектр различных оттенков модальности благодаря особенностям своей семантики. Наиболее часто при построении вежливых формул мы используем такие модальные глаголы, как could, would, might, благодаря которым просьбы, вопросы, предложения, мнения и пр. приобретают оттенок вежливого звучания, но при этом носят дистанцированный характер:

– Could / would you lend me your car? / Will you lend me your car?

– Would you care to follow me downstairs? / Do you care to follow me downstairs?

– Might it be alright to do it this way? / Is it alright to do it this way?

Употребление глаголов в условном наклонении является необходимым для разного рода расспросов и наведения справок, поскольку придают им тактичное ненавязчивое звучание и делают их менее очевидными:

– Would you be able to complete this assignment by noon? – вместо – Will you be able to complete this assignment by noon?

Использование конструкций условного наклонения позволяет выражению обрести некую удаленность от реальности (что делает его более вежливым). Модальные глаголы с *if* часто используются в качестве формул вежливого вопроса, предложения, совета и пр.:

– I wonder if you might be interested in...?

– If I were you I wouldn't go there?

– If you would stand over there [2, с. 254]?

Чтобы вопросы личного характера, просьбы или отказы приобрели оттенок вежливости и тактичности, следует также употребить их в условном наклонении:

– I would rather you...; I wish you would;

– I'd rather not answer that if you don't mind.

Таким образом, подводя итог настоящей статьи, необходимо выделить категорию вежливости как самостоятельный феномен лингвистики и культурологии, обеспечивающий равновесие в человеческом общении. Благодаря вышеуказанным примерам можно сделать вывод, что использование стратегии дистанцирования является эффективным способом достижения вежливости.

Список используемой литературы:

1. *Домнич А.Ю.* Категория «вежливость» в речевом общении // Актуальные проблемы науки о языке: материалы Республиканской

студенческой научно-практической конференции. – Брест: БрГУ имени А.С. Пушкина, 2019. – С. 92–95.

2. *Кузьменкова Ю.Б.* От традиции культуры к нормам речевого поведения британцев, американцев и россиян: монография. – М.: Изд-во МАКС Пресс, 2005. – 316 с.

3. *Рябова М.Ю.* Категория вежливости в этикетной коммуникации: семантика извинения // Вестник Северного (Арктического) федерального университета. Серия: Гуманитарные и социальные науки. – 2016. – № 3. – С. 131–138.

4. *Шенберг Е.Ю.* К проблеме определения категории вежливости в лингвистике (на материале работ американских и британских ученых) // Вестник ЧелГУ. – 2013. – № 14(305). – С. 126–130.

5. *Redmond M.V.* Face and Politeness Theories / M.V. Redmond. – Iowa State University, 2017. – 37 p.